

УДК 372.881.161.1+378

DOI: 10.26140/bg23-2021-1002-0024



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

К ВОПРОСУ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТЕЛЕВИДЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

© Автор(ы) 2021

ДМИТРИЕВА Дарья Дмитриевна, кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры «Русский язык и культура речи»

*Курский государственный медицинский университет
(305041, Россия, Курск, улица Карла Маркса, 3а, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)*

Аннотация. Статья посвящена проблеме подготовки иностранных студентов к иноязычной речевой деятельности в процессе обучения РКИ. Решение данной проблемы требует использования наиболее актуальных и продуктивных средств обучения. По мнению автора, одним из них является такое аудиовизуальное средство, как телевидение. Цель данной работы заключается в изучении особенностей использования телевидения в процессе обучения студентов иноязычной речи на занятиях по русскому языку как иностранному. В процессе исследования применялись следующие методы: поиск информации по теме в научной и учебно-методической литературе, обработка и обобщение собственного опыта работы по преподаванию русского языка как иностранного, а также анализ и систематизация полученных результатов. Автором рассмотрены основные дидактические свойства телевидения и решаемые с их помощью задачи. В статье представлены этапы работы с русскими телепередачами на занятиях по РКИ, а также разнообразные виды заданий, соответствующие каждому из данных этапов. В результате данного исследования автор делает вывод, что использование телевидения на занятиях по русскому языку как иностранному способствует оптимизации и активизации обучения иностранных студентов иноязычной речи.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, иноязычная речевая деятельность, телевидение, аудиовизуальные средства обучения, речевые и условно-речевые упражнения, лингвострановедческий комментарий.

TO QUESTION ABOUT THE USE OF TELEVISION IN LEARNING A FOREIGN LANGUAGE SPEECH ON THE LESSONS OF RUSSIAN AS FOREIGN

© The Author(s) 2021

DMITRIEVA Darya Dmitrievna, candidate of pedagogical sciences, senior lecturer of the department «Russian language and speech culture»

Kursk State Medical University

(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3a, e-mail: darja.dmitrieva2011@yandex.ru)

Abstract. The article is devoted to the problem of preparing foreign students for foreign language speech activity in the process of teaching Russian as foreign. The solution to this problem requires the use of the most relevant and productive learning tools. According to the author, one of them is such an audiovisual means as television. The purpose of this work is to study the features of the use of television in the process of teaching students foreign language speech on the lessons of Russian as foreign language. In the course of the research, the following methods were used: search for information on the topic in scientific and educational-methodical literature, processing and generalization of one's own experience in teaching Russian as a foreign language, as well as analysis and systematization of the results obtained. The author examines the main didactic properties of television and the tasks solved thanks to them. The article presents the stages of working with Russian TV programs on the lessons of Russian as foreign language, as well as various types of tasks corresponding to each of these stages. As a result of this study, the author concludes that the use of television on the lessons of Russian as foreign language contributes to the optimization and activation of foreign students' teaching of foreign language speech.

Keywords: Russian as foreign language, foreign language speech activity, television, audiovisual teaching aids, speech exercises, linguistic and cultural commentary.

ВВЕДЕНИЕ

Известно, что практическая цель преподавания любого иностранного языка, в том числе РКИ заключается в подготовке учащихся к иноязычной речевой деятельности в устной и письменной форме. Достижение данной цели требует применения наиболее продуктивных методов и средств обучения. Среди них можно выделить аудиовизуальные средства, широкое применение которых способствует совершенствованию учебного процесса. Они позволяют качественно изменить традиционную структуру занятия, внося в учебный процесс актуальные приёмы и формы работы.

В данном исследовании обратимся к рассмотрению особенностей использования на занятиях по русскому языку как иностранному телевидения, которое располагает тематически объёмной информацией, изложенной в нормативном темпе неадаптированным русским языком.

Вопрос использования аудиовизуальных средств обучения в преподавании иностранных языков, в том числе РКИ, рассмотрен в методических работах Шукина А.Н., Костомарова В.Г., Митрофановой О.Д., Верещагина Е.М., а также в научных публикациях современных исследователей (Дмитриева Д.Д., Саковец С.А., Гриднева Н.А., Владимирова С.М., Яковлева В.В., Савчук Е.А., Марал О.М., Скобель В.Г., Королева Е.В., Сенченко Е.А., Ахметова М.Р., Ефимов А.А., Карева Н.В., Муллинова О.А., Муллинова Т.А., Сафронова Н.В., Самчик Н.Н., Скляр Е.С., Паненко Е.А.) [1-22]. Однако, по-нашему

мнению, проблема применения телевидения и особенности использования телепередач при обучении иноязычной речи на занятиях по русскому языку как иностранному недостаточно изучены. Данное обстоятельство обуславливает актуальность темы нашего исследования.

Теоретическую основу данной работы составили научные труды по методике преподавания русского языка как иностранного (Верещагин Е.М., Костомаров В.Г., Шукин А.Н., Митрофанова О.Д.), а также публикации, посвящённые использованию аудиовизуальных средств в обучении иностранным языкам (Дмитриева Д.Д., Саковец С.А., Гриднева Н.А., Владимирова С.М., Яковлева В.В., Савчук Е.А., Марал О.М., Скобель В.Г., Королева Е.В., Сенченко Е.А., Ахметова М.Р., Ефимов А.А., Карева Н.В., Муллинова О.А., Муллинова Т.А., Сафронова Н.В., Самчик Н.Н.) [1-19].

МЕТОДОЛОГИЯ

Основная цель нашего исследования заключается в изучении особенностей использования телевидения в процессе обучения студентов иноязычной речи на занятиях по русскому языку как иностранному.

Поиск информации по данной теме в научной и учебно-методической литературе, обработка и обобщение собственного опыта работы по преподаванию русского языка как иностранного, а также анализ и систематизация полученных результатов составляют методы и источники нашего исследования.

РЕЗУЛЬТАТЫ

По нашему мнению, использование телевидения при подготовке иностранных студентов к иноязычной речевой деятельности на русском языке способствует обеспечению высокой мотивации в процессе обучения. Применение телепередач на занятиях по РКИ оправдано дидактической ценностью их специфики, которая заключается в наличии зрительного и слухового ряда.

Следует отметить, что телевидению присущи следующие дидактические свойства, отличающие его от других источников информации, используемых в обучении иноязычной речи на занятиях по РКИ:

1. Одновременное предъявление иностранным учащимся устной речи во всех формах её проявления с динамическим изображением тех жизненных ситуаций, в которых она функционирует. Это способствует созданию речевой среды на занятии по РКИ, необходимой для интенсификации процесса овладения русским языком как иностранным.

2. Демонстрация звуковой стороны речи, а также её экстралингвистических компонентов и паралингвистических явлений. При этом жесты, мимика, пантомимические движения несут соответствующую информационную нагрузку в иноязычном общении.

3. Стимуляция речемыслительной деятельности студентов-иностранцев за счёт создания эффекта сопереживания и соучастия.

4. Сильное эмоциональное воздействие на иностранных учащихся.

5. Соответствие темпу протекания речемыслительных процессов иностранных студентов и их дальнейшая интенсификация благодаря отображению жизни во времени и пространстве.

6. Большая информационная ёмкость.

7. Целенаправленное управление процессом восприятия и переработки речевой информации благодаря специальному подбору телекадров.

Важно отметить, что рассмотренные нами дидактические свойства телевидения позволяют преподавателю РКИ решать следующие задачи:

- полная реализация в обучении иностранных учащихся русскому языку таких дидактических принципов, как наглядность, посильность, доступность и сознательность, а также связь теории с практикой;

- интенсификация учебного процесса при сочетании формы, организации, темпа занятий и аудиовизуальных воздействий на студентов-иностранцев с их индивидуальными особенностями и возможностями человеческого мозга воспринимать и передавать информацию;

- создание иноязычной языковой среды, которая имеет заранее спланированную структуру;

- активизация познавательной деятельности и повышение интеллектуального уровня иностранных студентов, расширение их кругозора;

- формирование нравственных качеств личности студента-иностранца, эффективная реализация принципов воспитывающего обучения и т.д.

Кроме того, телевидение, обладая рядом специфических преимуществ, предоставляет возможность полнее и шире использовать индивидуальные особенности и возможности памяти студентов-иностранцев.

Отметим, что в процессе обучения иностранных студентов иноязычной речи на русском языке возможно использование как учебного, так и неучебного телевидения. Например, информационная насыщенность и актуальность современных телепередач усиливают интерес иностранных учащихся к общественно-политическим событиям в России, а также расширяют их страноведческие знания. Кроме того, тематическое разнообразие российских телепередач позволяет пополнить лексический запас студентов-иностранцев и способствует развитию навыков говорения на русском языке. Восприятие ими живой русской речи в темпе, который рассчитан на носителей языка, развивает навык аудирования. Использование российских телепередач в каче-

стве аудиовизуального средства обучения иностранных учащихся иноязычной речи на занятиях по РКИ помогает вырабатывать у них логическое мышление, языковую догадку, быстроту реакции при восприятии зрительно-слухового ряда, а также тренирует память. Благодаря данному аудиовизуальному средству иностранные учащиеся не только лучше понимают и запоминают разнообразный фактический материал и новую информацию, но и успешно воспроизводят их в своей речи.

Отметим, что понимание многопланового содержания телепередач требует от студентов-иностранцев умения вычленять определённые части из общего потока информации, группируя их тематически и выделяя наиболее значимые сообщения. При этом синтез аудиовизуального ряда, а именно голоса и мимики ведущего, артикуляции органов речи, а также выражения его глаз и интонации, облегчает синхронное восприятие речи. Наличие визуальной опоры способствует созданию в памяти ассоциаций и снимает некоторые трудности в восприятии и понимании иноязычной речи.

Обратимся к рассмотрению основных трудностей, возникающих при использовании телепередач в процессе обучения русскому языку как иностранному. Во-первых, это однократное предъявление информации, исключающее возможность длительного анализа воспринимаемого материала. В связи с этим зрительная и звуковая рецепция кратковременна и неповторяема, то есть процесс восприятия и понимания студентами-иностранцами новой информации должен происходить очень быстро. Для устранения данных трудностей рекомендуется использовать комплексно телепередачи и аудиозаписи их содержания для многократного прослушивания (2-3 раза).

Использование телевидения в процессе обучения иностранных студентов иноязычной речи особенно актуально при дистанционной форме организации данного процесса. Так, даже находясь в своих родных странах в условиях внеязыковой среды, учащиеся могут смотреть благодаря информационно-коммуникационным технологиям российские телепередачи, которые служат для них образцом русской речи и источником систематического пополнения страноведческих знаний.

В качестве примера представим последовательность работы с телепередачами в процессе обучения студентов-иностранцев иноязычной речи на занятиях по русскому языку. Отметим, что данную работу можно условно разделить на три этапа, а именно пассивный или подготовительный (перед просмотром передачи), а также обучающие (во время и после просмотра) [1-17].

Итак, во-первых, предполагается пассивное восприятие иностранными учащимися российских телепрограмм. Основная цель данного этапа заключается в психологической адаптации к новому виду работы, формировании навыка синхронного восприятия зрительных и слуховых рядов и пассивного словаря. Целевая установка для иностранных учащихся состоит в просмотре русских телепередач 2-3 раза в неделю, с последующим определением границ, рубрик и их тематики. Данная работа может проводиться как аудиторно, так и самостоятельно. Студентам-иностранцам можно предложить задания, стимулирующие их воображение и речемыслительную деятельность, которые позволяют использовать ранее изученные лексические единицы и грамматические явления. При необходимости преподавателем РКИ вводится новая ключевая лексика и грамматические конструкции, а также даётся лингвострановедческий комментарий. Таким образом, на этом этапе осуществляется введение иностранных учащихся в ситуацию.

Второй этап может включать следующие виды работы:

1. Просмотр определённой программы на занятии по РКИ с последующим выполнением заданий:

- определить тематику каждой рубрики передачи;
- согласиться с данными утверждениями или возраз-

ить;

- выбрать правильный вариант ответа;
- дополнить высказывание в соответствии с содержанием передачи;
- выборочно конспектировать передачи по рубрикам (не более 1-2);
- восстановить и корректировать записи при вторичном предъявлении аудиозаписи содержания передачи (двукратное повторение).

2. Проверка общего понимания содержания передачи в форме вопросов и ответов.

Например: «Сколько рубрик? Какая их тематика? О каких событиях идёт речь?» и др. Отметим, что формат задания подбирается в зависимости от цели прослушивания, а также степени полноты и точности извлечения информации.

Третий этап нацелен на проверку глубины понимания содержания, а также развитие умений спонтанной речи иностранных учащихся с помощью разнообразных речевых и условно-речевых упражнений на материале передачи. Для достижения данных целей можно использовать следующие виды заданий:

- беседа по содержанию заданного отрывка передачи в виде вопросов и ответов;
- пересказ одной из рубрик;
- передача содержания в краткой форме (выборочно).
- участие в дискуссиях, круглых столах по теме, поднятой в просмотренной передаче;
- выполнение проектных работ по определённой теме;
- участие в ролевых и деловых играх;
- создание передачи по определённой теме и т.д. [18-22].

ВЫВОДЫ

В результате нашего исследования можно сделать вывод, что использование телевидения на занятиях по русскому языку как иностранному способствует оптимизации обучения иностранных студентов иноязычной речи. Это связано с тем, что просмотр российских телепередач с последующим выполнением системы упражнений приводит к активизации речевой деятельности студентов-иностранцев, созданию ситуаций стимулирования их иноязычного общения и совершенствованию контроля усвоения РКИ как основного коммуникативного средства в предлагаемых обстоятельствах.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. *Язык и культура*. – М.: Русский язык, 1990. – 246 с.
2. Щукин А.Н. *Методика краткосрочного обучения русскому языку как иностранному*. – М.: Русский язык, 1984. – 126 с.
3. Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. – М.: Русский язык, 1990. – 268 с.
4. Дмитриева Д.Д. Учебный фильм как эффективное средство обучения русскому языку как иностранному // *Региональный вестник*. – 2019. – № 11 (26). – С. 19-20.
5. Саковец С.А. Диалог культур в художественном кино Германии (к вопросу об использовании кино в изучении иностранных языков) // *Сборники конференций НИЦ Социосфера*. – 2014. – № 49. – С. 48-54.
6. Гринёва Н.А., Владимирова С.М. Использование аутентичных видеоматериалов на начальном этапе обучения русскому как иностранному (РКИ) // *Вестник Самарского государственного технического университета*. Серия: Психолого-педагогические науки. – 2018. – № 3 (39). – С. 36-48.
7. Яковлева В.В., Савчук Е.А. К вопросу об использовании аудиовизуальных средств при обучении иностранному языку (на примере испанского языка) // *Ибероамериканские тетради*. – 2015. – № 2 (8). – С. 104-107.
8. Марал О.М. Документальное кино на уроке иностранного языка // *Вестник Курганского государственного университета*. – 2018. – № 2 (49). – С. 77-79.
9. Скобель В.Г. Роль аудио-визуальных средств в изучении иностранных языков // *Конференциум АСОУ: сборник научных трудов и материалов научно-практических конференций*. – 2015. – № 1. – С. 2177-2178.
10. Королева Е.В., Сенченко Е.А. Современный подход к использованию аудио и видеоматериалов на занятиях по иностранному языку в высшей школе // *Вопросы педагогики*. – 2019. – № 6-2. – С. 58-67.
11. Ахметова М.Р. Использование аудио- и видеоматериалов на уроках иностранного языка в школе // *Вестник Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы*. – 2019. № 4 (52). – С. 58-61.

12. Ефимов А.А. Использование аутентичных аудио- и видеоматериалов как фактор мотивации в изучении иностранного языка // *Проблемы современного педагогического образования*. – 2018. – № 59-3. – С. 275-279.

13. Карева Н.В. Использование аутентичных аудио и видео материалов для повышения мотивации изучения иностранного языка // *Интернет-журнал Науковедение*. – 2014. – № 3 (22). – С. 140.

14. Муллинова О.А., Муллинова Т.А. Использование аудиовизуальных средств на занятиях по русскому языку как иностранному // *Yearbook of Eastern European Studies*. – 2015. – № 5. – С. 144-147.

15. Сафронова Н.В. Повышение эффективности обучения студентов-медиков на занятиях РКИ посредством использования аудиовизуальных средств // *Современная наука: актуальные проблемы теории и практики*. – Серия: Гуманитарные науки. – 2019. – № 9-2. – С. 116-119.

16. Самчик Н.Н. Использование видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному: критерии отбора // *Региональный вестник*. – 2019. – № 11 (26). – С. 23-24.

17. Кривонос Е. А. Использование мультимедийных фильмов на уроке РКИ // *Международные отношения: история, теория, практика: материалы I науч.-практ. конф. молодых ученых фак. междунар. отношений БГУ, Минск, 4 февр. 2010 г.* / редкол.: В. Г. Шадуцкий [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2010. – 189 с.

18. Дмитриева Д.Д. Роль информационно-коммуникационных технологий в организации самостоятельной работы при обучении русскому языку как иностранному // *Региональный вестник*. – 2019. – № 8 (23). – С. 38-39.

19. Дмитриева Д.Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. – 2019. – Т. 8. – № 2 (27). – С. 74-76.

20. Склар Е.С. Использование коммуникативных заданий при обучении медицинскому общению иностранных студентов // *Карельский научный журнал*. – 2018. – Т. 7. – № 3 (24). – С. 27-30.

21. Дмитриева Д.Д. Концепция учебно-практического пособия для развития навыков устной речи у иностранных студентов, изучающих русский язык // *Региональный вестник*. – 2020. – № 12 (51). – С. 57-58.

22. Паненко Е.А. Проблема создания речевых ситуаций на занятиях по русскому языку как иностранному на начальном этапе обучения // *Актуальные проблемы борьбы с преступлениями и иными правонарушениями*. – 2017. – № 17-2. – С. 216-217.

Статья поступила в редакцию 01.02.2021

Статья принята к публикации 27.05.2021